

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 [i.e. 29] (2001)  
**Heft:** 114

**Artikel:** A Georgy  
**Autor:** M. / Georgy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244364>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

A GEORGY,

U maï dè désenbre, noe t'in aconpa-  
nia û chametiere, n'irin brâmin tres-  
te dè tè pêdre.

Di on pâr d'an n'in prâ abitude dè  
tè rekontrâ : y repetechon, y veyâ è  
y chortia du patoué. T'ire lé avoui  
a shloute, prè a rindre charviche.  
N'in todion pochû kontâ chu tè, min-  
mamin kan t'ê dzia bien dè péne.  
Chin alâoe tan bien diche, ke no  
veniè pâ a l'idé k'on dzo te chari  
pâ min avoui no.

Min a maladi a ju o dèchu è vore no dèyin kontenouâ chin tè,  
toe no manke bien, min n'éprerin dè chieure o tsemin ke toe  
no jâ môtrê.

Avoui tieu cheu ke no z'an dzia tchitô voe peude voue fire  
chouâ. Arevouè è gran machin por toe.

M.



A Georgy,

Au mois de décembre, nous t'avons accompagné au cimetière  
et nous étions très tristes de te perdre.

Depuis un bon nombre d'années, nous avons pris l'habitude  
de te rencontrer : aux répétitions, aux veillées et aux  
sorties du patois. Tu étais là avec la musique à bouche,  
prêt à rendre service.

Nous avons toujours pu compter sur toi, même lorsque tu  
avais déjà beaucoup de peine. Cela coulait de source et il  
ne nous venait pas à l'idée qu'un jour tu ne serais plus  
avec nous.

Mais la maladie a été la plus forte et nous devons continuer sans toi. Tu nous manques beaucoup, mais nous essaierons de suivre le chemin que tu nous a montré. Avec tous ceux qui nous ont déjà quittés vous pouvez vous tenir compagnie. Au revoir et merci pour tout.

M.



### **Chers abonnés et amis,**

Faisant suite à notre appel à la collaboration à notre Bulletin, nous recevons de notre fidèle abonné **Alphonse DAYER** d'Hérémence la réponse suivante, pour laquelle nous le remercions vivement :

"Les amis du patois d'Hérémence ont accompagné à sa dernière demeure un de ses membres les plus méritants. Monsieur Alexandre SIERRO, décédé au bel âge de 90 ans. Cet homme de bien, aimait sa commune et son patois. Il s'intéressait à tout et mettait par écrit ses réflexions. Il a gagné de nombreux prix dans les Concours littéraires.

Nous ne saurions lui rendre un meilleur hommage qu'en publiant une de ses poésies :

### **De bon pâcha tin**

Ché ke ia invintà dè trailleu  
Chè dic : fau lóó j'in lachieu  
Ke chan pà troua enorgoueu

Celui qui le travail a inventé  
S'est dit : il faut leur en laisser  
Qu'ils ne soient pas trop excités

Di hlo fouúra a l'arechieu  
Fau pà troua chin rezoyeu  
Lo bin faudrè trailleu

Du printemps à l'automne  
Il ne faut pas trop se réjouir  
La campagne il faudra travailler

Por aprindre a trailleu  
Fau tolon cominchieu  
Pè robâ aou lè j'oueu

Pour apprendre à travailler  
Il faut toujours débiter  
Avec les yeux par voler